

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

_____ 2014 г.

**Рабочая программа дисциплины
ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ
(Русский и английский – языки для специальных целей)**

**Направление подготовки
Регионоведение России**

**Профиль подготовки
Россия в евразийском пространстве: история и современность**

**Квалификация (степень) выпускника
Магистратура**

Форма обучения
очная

Барнаул
2014

1. Цели освоения дисциплины

Формирование у будущих специалистов коммуникативной компетенции, т.е. способности решать лингвистическими средствами реальные коммуникативные задачи: уметь давать оценку полученной информации; составлять тексты основных научных, научно-профессиональных жанров, выступать на профессиональные темы, развивать навыки употребления устной и письменной научной речи.

2. Место дисциплины в структуре ОП магистратуры

Курс является дисциплиной базовой части Профессионального цикла (М.2)

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-9

ПК-13

ПК-2

ПК-14

ПК-26

ПК-28

ПК-30

ПК-37

ПК-39

ПК-40

4. Структура и содержание дисциплины «Иностранные языки для специальных целей»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 252 часа.

№ п/ п	Раздел Дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Лекц ии	практ ическ ие занят ия	Срс	
1	Основные этапы становления понятия «иностраный язык для специальных целей». Классификации английского языка для специальных целей. Отличия «английского языка для общих целей» от «английского для специального обучения»	2	2	2	4	
2	Характеристика различных видов словарей. Использование он-лайн словарей. Тезаурус.	2	2	2	10	

3	Перевод как акт культурной коммуникации. Взаимодействие языков и культур. Особенности русской культуры.	2	2	4	6	
4	Общая характеристика лексики специального текста. Основные трудности понимания и перевода на родной язык (РЯ). Перевод идиоматических конструкций. Понятие «Ложные друзья переводчика». Перевод географических названий. Правила прочтения исторических дат.	2	4	8	16	
5	Общая характеристика грамматических структур характерных для специального текста. Основные трудности понимания и передачи информации на уровне грамматики.	2	4	6	18	зачет
6	Предпочитаемые виды речевой деятельности. Чтение специальной литературы. Устное общение. «Разговор с клиентом». «Общение по телефону». Цели и функции общения. Виды общения.	3	4	6	10	
7	Письменное общение. Написание научных статей. «Подготовка презентаций». «Деловая переписка».	3	4	8	40	
8	Основные виды перевода. Характеристики адекватного, буквального и вольного перевода. Синхронный перевод. Разновидности синхронного перевода.	3	2	8	12	
9	Бессоюзные условные предложения с частичной или полной инверсией. Различия системы согласования времен в <i>русском и английском</i> языках.	3	2	6	18	
10	Как правильно передать научные должности и ученые степени при переводе на английский язык и при переводе	3	2	8	10	экзамен

	на русский язык. Употребление фразовых глаголов					
--	---	--	--	--	--	--

5. Образовательные технологии

Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей.

Технология индивидуализации обучения – помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности студентов.

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) - расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы студентов.

Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках программы.

Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Технология развития критического мышления – способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Контрольные вопросы:

1. Исторические этапы становления понятия «иностранный язык для специальных целей».
2. Перевод - акт культурной коммуникации.
3. Перевод идиом, интернациональных слов.
4. Особенности перевода аббревиатур. Русские эквиваленты к полным названиям международных организаций и их аббревиатурам.
5. Перевод некоторых исторических терминов.
6. Трудности при переводе прецизионных слов.
7. Виды общения по телефону. Способы эффективного диалога.
8. Виды письменного общения. Формы делового письма.
9. Основные виды перевода.
10. Особенности перевода некоторых грамматических конструкций: форм причастия, артикля, модальных глаголов.
11. Субъектный инфинитивный оборот. Объектный предикативный инфинитивный оборот.
12. Передача английских имен собственных на русский язык. Передача русских имен собственных на английский язык. Исторические реалии.
13. Перевод экономических терминов.
14. Научные степени и должности при переводе на иностранный язык.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) *основная литература:*

1. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. М 62 Английский язык. Учебник устного перевода: Учебник для вузов / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. — М.: Издательство «Экзамен», 2003. — 352 с.
2. Культурная антропология: история и современные проблемы: учеб. пособие/ М. В. Заковоротная; ЮФУ, Ростовский МИОН.- Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2009.- 116с.
3. Русский язык: культурно-речевая компетенция студента: учеб. пособие/ АлтГУ; [авт.-сост. О. А. Алимускина].- Барнаул : Изд-во АлтГУ, 2013.- 67с.
4. Зельдович Б.З. ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ: Учебное пособие. — М: Издательство «Альфа-Пресс», 2007. — 456 с
5. Русский язык для вас. Первый сертификационный уровень: для иностранных учащихся : учеб. пособие для вузов/ РУДН; [под ред. Т. В. Шустиковой, В. А. Кулаковой].- [Изд. 4-е, испр. и доп.].- М. : РУДН, 2013.- 322с.-([Русский язык как иностранный])
6. Большой академический словарь русского языка/ РАН, Ин-т лингв. исслед.; [гл. ред. А. С. Герд].- М. ; СПб. : Наука. Т. 21 : Прodelать - Пятью.- 2012.- 630с.

б) *дополнительная литература:*

1. Авербух К.Я. «Лексические и фразеологические аспекты перевода. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. Гриф МО РФ» Издательство: "Академия (Academia)" (2009)
2. Русский язык и культура речи: учеб. для вузов/А.И. Дунев, М.Я. Дымарский, А. Ю. Кожевников и др.; под ред. В.Д. Черняк. – М.: Высш. шк., 2005. –509с.
3. Трофимова Г.К. Русский язык и культура речи: курс лекций : учеб. пособие для вузов / Г. К. Трофимова. – 5-е изд.. – М., 2007. – 160 с.
4. Голуб И.Б. Русский язык и культура речи / И.Б. Голуб. – М.: Логос, 2002.
5. Антонова Е.С. Русский язык и культура речи учебник / Е.С. Антонова, Т.М. Воителева. – М., 2005. – 320с.

в) *программное обеспечение и Интернет-ресурсы:*

1. <http://www.englspace.com/dl/files/maslova.zip>
2. <http://kubstu.ru/docs/lingvoconcept/lingvocult.htm>
3. <http://www.nsu.ru/education/virtual/cs7luchinina.htm>
4. <http://www.russian.slavica.org/article489.html>
5. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Literat/lihach/koncept.pdf
6. <http://www.dictionarv.cambridge.org/>
7. Русский язык: история и характеристика. Режим доступа: <http://www.primavista.ru/rus/dictionary/lang/russian>
8. Общение по телефону Режим доступа: <http://knowledge.allbest.ru/ethics/>
9. Культура письменной речи. Режим доступа: <http://www.grammar.ru/>
10. Правила русского языка. Режим доступа: <http://therules.ru/>
11. (История России, всеобщая история, культурология, философия, история религий и т.д.). Режим доступа: <http://www.gumer.info/>
12. Библиотека электронных ресурсов исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова содержит тексты исторических источников и научные публикации по отечественной и всеобщей истории.Режим доступа: <http://www.hist.msu.ru/ER/index.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются стандартно оборудованные лекционные аудитории, компьютерный класс, специализированная аудитория с ПК, проектором и выходом в интернет, лингафонный кабинет (301М ауд.), интерактивная доска (**SMART Board**).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки «Регионоведение России».

Автор (ы) Пьянзина И.В.

Рецензент (ы) Деренчук О.В.